



Artist: Anonymous  
Title: *Portrait of Wang Huan*  
《王渙像》  
*Wang Huan xiang*  
Dynasty/Date: Northern Song, ca. 1056  
Format: Album leaf  
Medium: Ink and color on silk  
Dimensions: 41.7 x 31.7 cm (16-7/16 x 12-1/2 in)  
Credit line: Purchase  
Accession no.: F1948.10  
Provenance: Tonying and Company, New York

**Description:** Separately mounted album leaf on folded cardboard backing.<sup>1</sup>

**Painting:** This painting and F1948.11 are two of a set of five portraits produced around the year 1056 and collectively known as the *Suiyang wulao tu* 睢陽五老圖 (Five Elders of Suiyang).<sup>2</sup> Each painting in the set bears a brief anonymous inscription identifying the subject.<sup>3</sup> Each also bears the remains of early collector seals from the Southern Song and Yuan dynasties.

**Painting inscription:** Anonymous, 11th century (?)

Painting, upper right

1 column, standard script

禮部侍郎致仕王渙九十歲

Wang Huan, retired vice director of the ministry of rites, in his ninetieth year

Signature: none



Date: none

Seals: none

**Collector seals:** (3) – partial, all damaged

1. Bi 畢 family (12th century)<sup>4</sup> – (1)

*Bi shi [xx]* 畢氏[□□] (square intaglio; right half) – lower left

2. Zhu Derun 朱德潤 (1294–1365)<sup>5</sup> – (1)

*[Suiyang] shijia* 睢陽世家 (square relief; left half) – lower right

3. Unidentified – (1)

Minor trace below Bi-family seal – lower left

**Traditional Chinese catalogues:** (4)

Du Mu 都穆 (1458–1525). *Yuyi bian* 寓意編. In Huang Binhong 黃賓虹 (1865–1955) and Deng Shi 鄧實 (died 1948), comps. *Meishu congshu* 美術叢書 (1912–36). Taipei: Yiwen yinshuguan 藝文印書館, 1947. Vol. 6, II/1:273.



Zhu Cunli 朱存理 (1444–1513), attr. (Zhao Qimei 趙琦美 [1563–1624], comp.) *Tiewang shanhu* 鐵網珊瑚. Postscript 1600. China: Nian Xiyao (1671–1738) Chengjiantang 年希堯澄鑒堂, 1728. *Hua* 畫 3:2a–20b.

Bian Yongyu 卞永譽 (1645–1712), comp. *Shigutang shuhua huikao* 式古堂書畫彙考. Wuxing: Jiangsu shushe 鑑古書社, 1921. *Hua* 畫 15:45a–63b.

Li Baoxun 李葆恂 (1859–1915), comp. *Wuyiyouyizhai lunhua shi* 無益有益齋論畫詩. Preface 1909. Hankou: Weixin yinshuguan 維新印書館, 1909. *Shang*:11a–b.

### Selected Bibliography

F.S. Kwen (Guan Fuchu) 管復初. *Descriptive Catalogue of Ancient and Genuine Chinese Paintings*. Shanghai: Laiyuan Company, 1916. No pagination, no. 60.

Sirén, Osvald (1879–1966). *Chinese Painting: Leading Masters and Principles*. 7 vols. New York: The Ronald Press, 1956. Vol. 3, plate 202.

Li Lincan 李霖燦 (1913–1999). “*Suiyang wulao tu*” 《睢陽五老圖》. In *Dalu zazhi* 大陸雜誌 12.9 (1956): 272–75. Reprint in: Li Lincan. *Zhongguo minghua yanjiu* 中國名畫研究. 2 vols. Taipei: Yiwen yinshuguan, 1973. Vol. 1, 55–61.

\_\_\_\_\_. “*Suiyang wulao tu de fuyuan*” 《睢陽五老圖》的復原. In *Dalu zazhi* 大陸雜誌 20.3 (1960): 73–77; and 20.4 (1960):115–121. Reprint in: Li Lincan. *Zhongguo minghua yanjiu*. Vol. 1, 67–84.



\_\_\_\_\_. “The Five Old Men of Sui-yang.” In *National Palace Museum Bulletin* 8.5 (November-December 1973):1–21.

\_\_\_\_\_. “*Suiyang wulao tu houji*” 《睢陽五老圖》後記. In Li Linan. *Zhongguo minghua yanjiu*. Vol. 1, 63–66.

Zhuang Shen 莊申. “*Suiyang wulao tu bushu*” 《睢陽五老圖》補書. In *Dalu zazhi* 大陸雜誌 13.3 (1957): 83–90. Reprint in Zhuang Shen, *Zhongguo huashi yanjiu* 中國畫史研究. Taipei: Zhengzhong shuju, 1959. Pp. 231–50.

Li Junjie 李俊傑. “Songren *Suiyang wulao tu ji qi tiba*” 宋人《睢陽五老圖》及其題跋. In *Shanghai bowuguan cangbao lu* 上海博物館藏寶錄. Hong Kong: Joint Publishing Co., 1958. Pp. 155–57.

Cahill, James F. *Chinese Album Leaves in the Freer Gallery of Art*. Washington DC: Smithsonian Institution, 1961. Pp. 10 and 18 ( plate 2).

Lancman, Eli. *Chinese Portraiture*. Tokyo and Rutland, VT: Charles E. Tuttle Co., 1966. Plate 21.

Laing, Ellen Johnston. *Scholars and Sages: A Study in Chinese Figure Painting*. PhD. Dissertation: The University of Michigan, 1967. Vol. 1, 107; and vol. 2, plate 32.

Freer Gallery of Art. *The Freer Gallery of Art I: China*. Tokyo: Kodansha, 1972. Plate 42 and p. 158.



Lawton, Thomas. *Chinese Figure Painting*. Washington DC: David R. Godine, in association with Freer Gallery of Art, Smithsonian Institution, 1973. Pp. 164–70.

She Cheng 余城, ed. *Zhongguo shuhua 1: renwu hua* 中國書畫 1 : 人物畫. Taipei: Guangfu shuju, 1981. Pp. 36–37.

Suzuki Kei 鈴木敬 (1920–2007), ed. *Chūgoku kaiga sōgō zuroku* 中國繪畫總合圖錄 (Comprehensive Illustrated Catalogue of Chinese Paintings). 5 vols. Tokyo: University of Tokyo, 1982–83. Vol. 1, 232 (A21–095-1).

\_\_\_\_\_. *Chūgoku kaiga shi* 中國繪畫史. Tokyo: Yoshikawa Kōbunkan, 1984. Vol. 2, part 1, section 1, 196–97; section 2, 64–65, note 140; and part 2, section 2, 142–43, plates 128 (1–5).

Vandier-Nicolas, Nicole (1908–1987). Translated by Janet Seligman. *Chinese Painting: An Expression of a Civilization*. New York: Rizzoli, 1983. P. 123 (plate 98).

Guoli gugong bowuyuan 國立故宮博物院, eds. *Haiwai yizhen: huihua* 海外遺珍：繪畫 (Chinese Art in Overseas Collections: Paintings). Taipei: Gugong bowuyuan, 1985. P. 31.

Sturman, Peter Charles. “In the Realm of Naturalness: Problems of Self-Imaging by the Northern Sung Literati.” In Maxwell K. Hearn and Judith K. Smith, eds. *Arts of the Sung and Yüan*. New York: Metropolitan Museum of Art, 1996. Pp. 167–69.

Haiwai cang Zhongguo lidai minghua bianji weiyuanhui 海外藏中國歷代名畫編輯委員會, eds. *Haiwai cang Zhongguo lidai minghua* 海外藏中國歷代名畫. 8 vols. Changsha: Hunan meishu chubanshe, 1998. Vol. 2, 190 and 194 (no. 112).



Wang Lianqi 王連起. “Songren Suiyang wulao tu kao” 宋人《睢陽五老圖》考. In *Gugong bowuyuan yuankan* 故宮博物院院刊 1 (2003): 7–21. Reprint in: *Qiannian yizhen guoji xueshu yantaohui lunwenji bianji weiyuanhui* 千年遺珍國際學術研討會論文集編輯委員會, eds.

*Qiannian yizhen guoji xueshu yantaohui lunwenji* 千年遺珍國際學術研討會論文集. Shanghai: Shanghai shuhua chubanshe, 2006. Pp. 605–19.

Itakura Masaaki 板倉聖哲. “Suiyang wulao tuxiang de chengli yu kaizhan: Bei Song zhishifenzi de huihua biao xiang” 睢陽五老圖象的成立與開展：北宋知識份子的繪畫表象 (The Transformation in Imagery of the Five Elders of Sui-yang: Representing Northern Sung Intellectuals via Painting). In Wang Yaoting 王耀庭, ed. *Kaichuang dianfan: Bei Song de yishu yu wenhua yantaohui lunwenji* 開創典範：北宋的藝術與文化研討會論文集. Taipei: Guoli gugong bowuyuan, 2008. Pp. 325–45.

Zhejiang daxue Zhongguo gudai shuhua yanjiu zhongxin 浙江大學中國古代書畫研究中心, eds. *Song hua quanji: di liu juan, di liu ce* 宋畫全集：第六卷，第六冊. Hangzhou: Zhejiang daxue chubanshe, 2008. Pp. 2–4 and 253 (no. 1).

### Notes

<sup>1</sup> Currently mounted as an independent album leaf, this portrait and four others like it (see below) were probably all part of the same handscroll.



<sup>2</sup> Two of the other five portraits are in the collection of the Yale University Art Museum, while the final portrait is in the collection of the Metropolitan Museum of Art, along with a Qing frontispiece and nineteen of the colophons. A Ming copy of the portraits together with a second group of fifty-six colophons is in the collection of the Shanghai Museum.

For the Yale and Metropolitan portraits, see: Louise Wallace Hackney and Yao ChangFoo, *A Study of Chinese Paintings in the Collection of Ada Small Moore* (London: Oxford University Press, 1940), 61–64; and Wen C. Fong, *Beyond Representation, Chinese Painting and Calligraphy 8th–14th Century* (New York: The Metropolitan

Museum of Art, 1992), 44–47. For transcriptions of the unpublished colophons in the Metropolitan Museum, see: Li Lincan 李霖燦, “*Suiyang Wulao tu de fuyuan*” 《睢陽五老圖》的復原, in Li Lincan, *Zhongguo minghua yanjiu* 中國名畫研究, 2 vols. (Taipei: Yiwen yinshuguan, 1973), vol. 1, 68–77. For the colophons in the Shanghai Museum, see Zhongguo Gudai Shuhua Jiandingzu 中國古代書畫鑒定組, eds, *Zhongguo gudai shuhua tumu* 中國古代書畫圖目, vol. 2 (Beijing: Wenwu chubanshe, 1987), 24–27, *Hu* 滬 1–0040, sections 1–20. For these and other colophons and related texts, see: Zhu Cunli 朱存理 (1444–1513), attr. comp., *Tiewang shanhu* 鐵網珊瑚 ([China]: Nian Xiyao Chengjiantang 年希堯澄鑒堂, 1728), 3:2a–20b; and Lu Xinyuan 陸心源 (1834–1894), *Rangliguan guoyan lu* 穰梨館過眼錄 (Wuxing 吳興: Yigutang 儀顧堂, 1891), 23:1a–36a.

<sup>3</sup> According to the names, official titles, and ages inscribed on each painting, the Five Elders of Suiyang were: 1. Du Yan 杜衍 (978–1057), retired grand preceptor of the heir apparent (rank 1b), age eighty (Yale University Art Museum); 2. Wang Huan 王渙, retired vice director of the ministry of rites (rank 3b), age ninety (Freer Gallery of Art); 3. Bi



Shichang 畢世長, retired chief minister of the court of the national granaries (rank 4b), age ninety-four (Metropolitan Museum of Art); 4. Zhu Guan 朱貫, retired bureau director in the ministry of war (rank 6a or 6b), age eighty-eight (Yale University Art Museum); and 5. Feng Ping 馮平, retired director of the bureau of equipment in the ministry of war (rank 6b), age eighty-five (Freer Gallery of Art).

<sup>4</sup> Descendants of Bi Shichang (see above, no. 3) owned the set of five portraits from 1135 until 1191, when the set passed to the heirs of Zhu Guan (see above, no. 4). Each painting in the set of five portraits bears the remains of this Bi-family seal.

<sup>5</sup> The Yuan dynasty painter Zhu Derun 朱德潤 (1294–1365) was a lineal descendent of Zhu Guan, one of the Five Elders of Suiyang, and inherited the set of portraits in 1325 from his father. The same Zhu Derun seal appears on each of the five paintings.